

الباب الثالث

منهج البحث

أ. المقاربة ونوع البحث

في هذا البحث يستخدم الباحث المنهج الكيفي يعني لتحصيل الحقائق المختلفة المتنوعة، بطريقة جمع البيانات من خارج محل البحث، و يكون الباحث مفتاح أداة البحث.^{٥٦} من هذا المنهج الكيفي يحصل على البيانات من الكتابة والكلام والعمل من موضوع البحث أو من الأشخاص الذين يتعلق بهم.^{٥٧} وتحتوى دراسة الحالة على جميع دور الحياة أو على بعض الأحوال المعينة . وتركز في العوامل الخاصة والاهتمام بجميع العناصر أو الحادثة.^{٥٨}

من أجل ذلك أراد الباحث أن يجمع البيانات في الميدان ويعبر عن المسألة الواقعية التي تقع في موضع البحث بوسيلة المراقبة غير مباشرة والمقابلة وتحليل البيانات ويكشف الحادثة الواقعة.

ب. حضور الباحث

في هذا البحث الكيفي، يكون الباحث أداة لجميع البيانات الرئيسية ومفتاح أداة البحث لحصول المعنى المعين ويكون جمع البيانات، ومُحلَّل البيانات.^{٥٩} فنحضور الباحث مهم جدا في محل البحث لعملية جمع البيانات، ويتصور الباحث بوضوح

^{٥٦} Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Rosdakarya, 2009), 169

^{٥٧} Arif Furchan, *Pengantar Metode Penelitian Kualitatif* (Surabaya: Usaha Nasional, 1992), 21

^{٥٨} Saifudin Azwar, *Metode Penelitian* (Yogyakarta:Pustaka Pelajar, 2001), 8.

^{٥٩} Lexy J. Moelong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Rosdakarya, 2009), 168

في تقرير البحث ويشترك المخبر الباحث غير مباشر في هذا البحث. ويعلم المخبر حضور الباحث في الميدان.

ج. موضع البحث

ويقوم الباحث بهذا البحث العلمي في المعهد ولي بركة الإسلامي بكديري لأن فيه كثيرا من الطلاب الذين يتعلمون فيه ليس من جميع أنحاء الإندونيسيا فقط بل من الدول الأجنبي منها ماليزيا وسنغافورة وكمبوديا وفيتنام وسورنام وغيرها. مع هذا البحث يرجى الحصول على معلومات جديدة حول تطبيق الترجمة لتيسير فهم القرآن والحديث ويريد الباحث أن يبحث بحثا عميقا عن هذا الموضوع.

د. مصادر البيانات

المراد بمصدر البيانات في البحث الكيفي عند لوفلاندا (Lofland) هو الكلمات والعملية^{٦٠} أو المراد بمصدر البيانات هو الموضوع لنيل البيانات.^{٦١} ويحتوي مصدر البيانات هنا الأشياء والأحوال أو الشحص والأماكن ، لبحث فيه الباحث ويقراء ويسأل عن البيانات.^{٦٢}

نظرا إلى التعريف السابق فُتَحَصَّل مصادر البيانات لهذا البحث من :

١. موضوع البحث مثل الأشياء أو الأحوال أو الشحص. والموضوع المقصود هنا هو تطبيق طريقة الترجمة لتيسير فهم القرآن والحديث في معهد ولي بركة الإسلامي بكديري

Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Hal 157

Sutrisno Hadi, *Metodologi Research* (Yogyakarta:Andi, 2004), 70

Arikunto, *Manajemen* 116

٦٠

٦١

٦٢

٢. المقابلين أى الأشخاص الذين يجيبون الأسئلة من الباحث سواء كانت تحريرية أو شفوية.^{٦٣} أما الذين يكونون مقابلين في هذا البحث هم الرئيس والمدير والأساتيد والتلاميذ في معهد ولي بركة الإسلامي بكديري.
٣. الوثيقة، وهى الأشياء المكتوبة مثل الكتب والوثائق والصور أو المذكرات التي تساعد على تحصيل حقائق البحث.^{٦٤}

هـ. طريقة جمع البيانات

لنيل البيانات في هذا البحث، فيستعمل الباحث طريقة جمع البيانات، وهي الطريقة التي يستعملها الباحث لجمع البيانات. لكي ينال الباحث المعلومات أو البيانات المناسبة بمسائل البحث فيستعمل الباحث الطرق الآتية:

١. طريقة الملاحظة (Observasi)

هي عملية التركيز الإهتمام بموضوع البحث باستعمال جميع الحواس الخمس. تستطيع الملاحظة أن تعمل باستبيان ونسخ الصوت.^{٦٥} يستعمل الباحث في هذه الطريقة لضبط الصحيح والصدق والمحافظة من الطرق الأخرى حتى ينال الباحث الحقائق الصحيحة التي يستطيع أن يطلب مسئوليتها.

وسيلاحظ الباحث في أحوال التعليم بطريقة الترجمة لتيسير فهم القرآن والحديث في المعهد ولي بركة الإسلامي بكديري.

٢. طريقة المقابلة (Wawancara)

هي المحادثة للحصول على البيانات بطريقة السؤال والجواب بين شخصين أو أكثر متواجهين حيث كان السؤال منظما وصادفا إلى موضوع البحث.^{٦٦}

^{٦٣} Arikunto, *Manajemen* 108

^{٦٤} Sugiono, *Memahami Penelitian Kualitatif* (Bandung: Alfabeta, 2005), 82

^{٦٥} Suharsini Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka cipta, 2002), hal 128

وطريقة المقابلة هي الطريقة لجمع الحقائق بالمواجهة الجانبية الواحدة ترتيبا وتعتمد على اهداف البحث.^{٦٧} أو بعبارة أخرى طريقة المقابلة هي الطريقة لنيل البيانات لوجود الصلة المباشرة. بمسئول، بطريقة مناسبة. بمناهج تنسخ أجوبتهم.

وسيقابل الباحث مدرّس الفصل السريعي في تطبيق طريقة الترجمة لتيسير فهم القرآن والحديث وبعض التلاميذ للمرحلة التزويدية في الفصل السريعي.

٣. طريقة الوثيقة (Dokumentary)

والمراد بهذه الطريقة هي جمع البيانات بطريق النظر أو كتابة. وقالت أريكونطا إن طريقة الوثيقة هي البحث عن البيانات المتعلقة بأمر أو متغيرات على صور المذكرات والدفاتر والكتب والرسائل والمحلات والآثار المكتوبة والكتابات من نتيجة الشورى ودفتر النتائج وجدول الأعمال وغيرها.^{٦٨} وبهذه الطريقة، يسعى الباحث إلى جمع البيانات من الوثائق المتعلقة بأنشطة التربية بالمعهد ولي بركة الإسلامي بكديري.

و. تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي استعملها الباحث في هذا البحث هي طريقة تحليل الاستقرائية والاستدلالية.

^{٦٦} Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Rosda), 186

^{٦٧} Marzuki, *Metodologi Riset* (Yogyakarta: Hanindita Offset), 65

^{٦٨} Arikunto, Suharsini, *Prosedur penelitian Suatu pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, 1997), 206

١. طريقة التحليل الاستقرائية (Induktif Method)

ورأى سوتريسنو هادي أن طريقة الاستقرائية هي طريقة التفكير المبدوءة من الوقائع الخاصة أو الحوادث الواقعة ثم انطلقت من تلك الوثائق والحوادث الخالصة إلى الإستنباط العام.^{٦٩}
وفي الحجة الاستقرائية كان التلخيص العام (الأمر العامة) يستنبط من العبارة الخاصة^{٧٠}

٢. طريقة التحليل والاستدلالية (Deductive Method)

ورأى سوتريسنو هادي أن طريقة التحليل الاستدلالية تبدأ من المعلومات العامة المتبعة إلى تقويم الحوادث الخاصة.^{٧١}
إذن ، التفكير الاستدلالي هي طريقة التفكير المبدوءة من العبارات العامة ثم القيام بالاستنباط الخاص.

ح. خطوات البحث

في هذا البحث، استعمل الباحث خطوات البحث بما قال ليكسي ج موليونج (Lexy J. Moleong)، وهي:^{٧٢}

١. خطوات ما قبل البحث

خطوات ما قبل البحث هي الطلب عن المسائل الموجودة من الكتب، ومركز البحث، وتركيب البحث، واقتراح مجلس البحث

^{٦٩} Sutrisno Hadi, *Metodologi Research jilid 1* (Yogyakarta: Andi Ofset, 2004), 47.

^{٧٠} Nasir, *Metode...* 202

^{٧١} Hadi, *Metodologi Research Jilid I...* 41

^{٧٢} Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 85

٢. خطوات أداء العمل

خطوات أداء العمل هي جمع البيانات و المعلومة التي تحيط عن مركز البحث و ملحوظة البيانات أو تحديد البيانات.

٣. خطوات تحليل البيانات

هذه الخطوات تحيط النشاط المنظم في المعهد، وفحص البيانات، وتحديد المعنى.

٤. خطوات تقرير البيانات المكتوبة

هذه الخطوات تحيط بتركيب حصول البيانات، واستشارة حاصل البحث من المشرف، وإصلاح حاصل البحث اعتمادا على الاستشارة، والخطوات الأخيرة مناقشة البحث.